

MAÑANA DE CREACION

I

*Levanta el vuelo pajarillo,
vuela de mi mano
y vuela al sol, que te prometo vendrá.
Vuela sobre la tierra adormecida
que se despertará llena de flores
pero que todavía no presiente nada.
Vuela a través del crepúsculo
sobre todo lo que vivirá.*

II

*Yo soy el pajarillo que no nació en un nido.
En una mano, en una extraña mano nací yo
y no puedo olvidarlo.*

Ahora hay muchos pájaros, pero yo estoy sin embargo solo.

*Yo vuelo lejos de las otras bandadas.
No puedo olvidar la mano en que nací,
el olor extraño de su mano,
la de quien me dejó nacer.*

III

*Con dolor despertamos nosotras las flores
a la vida sobre la tierra.
Con dolor dejamos la tierra oscura
donde todo era tan seguro.*

NOTA: Esta breve antología de poemas del escritor sueco galardonado con el Premio Nobel, y quien cumpliera 80 años de edad el pasado 23 de mayo, fue seleccionada y traducida directamente del original por Axel von Greiff.

*Es tan tranquilo no vivir.
Con dolor nos abrimos al sol vivificante
y seres desconocidos pasan por entre nosotras y hablan
de nuestra belleza.
Pero nosotras nada comprendemos.*

*Somos ciegas como la tierra de donde venimos.
El no quiso darnos la capacidad de ver
nuestra magnificencia.
Hermosas? Dentro de nosotras mismas no hay belleza.*

*Tal vez cuando el sol brilla sobre nosotras,
porque en nuestro interior reina siempre
una total oscuridad.*

IV

*Yo soy una nube, una nube en el cielo de la tierra.
Yo nací esta maravillosa mañana y
pronto desapareceré.*

*Yo estoy feliz de tan solo vivir esta mañana,
de nacer y morir con ella
y de que sea el sol resplandeciente
quien me mate.*

V

*Yo soy el cielo. Yo lo cubro todo con mi capa azul
que me dio mi amado.
El me dio también una joya maravillosa,
una diadema de estrellas
en torno a mi cabeza.*

*El debe amarme mucho,
yo también lo amo a El.
Pero jamás lo he visto.
Dicen que no se le puede ver.
Y además para qué verlo?*

No es necesario ver al amado.
El está conmigo durante la noche
cuando su albaja brilla sobre mi cabeza.

VI

Yo soy la oscura estrella tierra.
En mí brota toda vida, pero yo misma no vivo.
Yo soy la muerte que da vida.
Yo soy la oscuridad que bebe luz
que a través de su insaciable sed de luz da origen a la vida.

Yo soy la estrella oscura.
Todos los muertos descansan en mí.

VII

En mí infundió El su espíritu
por eso me es todo tan difícil.
Las estrellas ambulan en mi cielo y no me dan nunca paz.
Y a través de mi alma se revuelcan oscuras criaturas.
Mi día está lleno de luz, mi noche no tiene límite.
Yo soy el hombre. A mí me aconteció lo terrible.
Que El infundió en mí su espíritu.

VIII

Yo soy la estrella que se refleja en ti.
Tu alma debe permanecer inmóvil,
sino no puedo reflejarme en ella.
Tu alma es mi morada. Yo no tengo otra.

Pero cómo podrás permanecer inmóvil
si mi luz estremece tu alma?

IX

*Yo soy la mano que el pajarillo abandonó,
la mano del creador.
Jamás regresará adonde mi,
a su nido.
Nada regresa a mi.*

*Dónde están las nubes, las flores y los vientos,
dónde está el pajarillo que yacía tan suave
y cálido en mi mano?
Dónde está mi obra que me llenó
de calor y de felicidad?*

Una mañana, una mañana hace ya tanto tiempo.

*Yo soy el nido que espera su pajarillo.
Yo soy la mano vacía del creador.*

EL CIERVO MIRA ASOMBRADO

*El ciervo mira asombrado al cazador
que yace muerto sobre el musgo del bosque,
con la cabeza y su corona hundidas
en la sangre que brota de su pecho.*

*Puede un ser como éste desangrarse?
morir la maldad como nosotros en el bosque?
Yacer así, con sus inmensos ojos
y la mirada llena de interrogante desamparo?*

*En dónde está su poder, si él mismo se desploma
como nosotros, los inermes,
y está lleno de la misma angustia silenciosa,
el mismo misterio en la mirada destrozada?*

ES AL ATARDECER

*Es al atardecer cuando uno se aleja,
a la caída del sol.
Es entonces cuando se abandona todo.*

*El pensamiento recoge su tolda de tela de araña
y el corazón olvida el porqué de su angustia.
El caminante del desierto abandona su campamento
que pronto desaparecerá bajo la arena
y continúa su viaje en la quietud de la noche,
guiado por enigmáticas estrellas.*

YO ESCUCHO EL VIENTO

*Yo escucho el viento que borra mis huellas.
El viento que nada recuerda
y que ni entiende ni se preocupa de lo que hace,
pero a quien es tan bello escuchar.
El viento suave,
suave como el olvido.*

*Cuando amanezca de nuevo
seguiré mi camino.
En el apacible amanecer comenzaré de nuevo mi viaje
con el primero de todos los pasos
sobre la hermosa arena virgen.*

TU, CONSTELACION

*Tú, constelación sobre la soledad del alma,
tú, esperanza eterna.
Arde, arde mucho después de mí,
mucho después de que yo ya no exista,*

*yo que nunca pude pasar tu puente.
Arde para esa gente que vendrá caminando un día a través de los
[espacios.
Que caminará segura por sobre el abismo de un puente de estrellas.*

UN DIA SERAS TU

*Un día serás tú uno de aquellos que vivieron hace mucho tiempo.
La tierra te recordará como recuerda al prado y a los bosques,
a las hojas secas.
Como se recuerda el mantillo
y como la montaña recuerda el viento.
Tu paz será infinita como el mar.*

YO SOY QUIEN CONTINUA

*Yo soy quien continúa
cuando tú te detienes,
quien asciende a la noche
cuando tú vas al reposo.
Quien abre la puerta de la oscuridad
y continúa
hacia la oscuridad y las estrellas
y sigue.
Por un camino incierto,
un camino que tal vez no existe,
te abandono yo a ti.*